

APPENDIX: TRANSCRIPT OF CASES

Case 1 - Textile stall
Seller (S) - Male (SM1)
Customer - Male (CM1)
Customer - Female (CF1)

SM1 1. A..masuklah.

CM1 2. Batik Terengganu ke?

SM1 3. Mmm...batik Terengganu.

SM1 4. Letak lima puluh je..., sepasang ni.

CF1 5. Lima puluh... kurang sikit lagi la.

CM1 6. Banyak tu je tinggal?

SM1 7. Mm... lima puluh dik, banyak tu je tinggal.

SM1 8. Habis dah, sebab batik asal, jarang orang buat le ni.

CM1 9. Kuranglah sikit lagi ke?

CF1 10. Tengok batik lelaki.

SM1 11. Hok ni lah..dua puluh lima ringgit, hok ni lima belas ringgit.

CM1 12. Tak apalah.

SM1 13. Ya.

Case 2 - Textile stall
Seller - Male (SM2)
Seller - Female (SF2)
Customer - Male (CM2)
Customer - Female (CF2)

SM2 14. A Masuklah dik kalau nak.

SF2 15. Lima belas.

CM2 16. Lima belas belaka ke?

SF2 17. Ha.... lima belas belaka.

SF2 18. Tu hok labuh, kalau beli nak standard saiz banyak lagi.

CM2 19. Standard saiz?

SF2 20. Saiz ni la.

SF2 21. Nak beli banyak ke?

SF2 22. Tidak, kalau awak nak beli niaga, kita beri harga lain.

CM2 23. Oh... Ini untuk harga sehelai je la.

SF2 24. Mmm...

CM2 25. Kalau ambil dalam berapa tu, boleh bagi harga murah?

SF2 26. Kalau awak nak sepuluh helai ke, kita bagi tiga belas ringgit harga tolak.

CM2 27. Oh... sepuluh helai.

SF2 28. Mmm... ambillah banyak mana nak, habis-habis tiga belas.

SF2 29. Kita jual lima belas.

CM2 30. Ha...

SF2 31. Ambillah, kalau kedai lain tak dapat harga ni, sebab kita banyak barang.

CM2 32. Kalau ambik dua helai, tiga belas sehelai, tak boleh dua puluh enam?

SF2 33. Kita memang bagi lima belas.

CM2 34. Tak boleh gi dah?

SF2 35. Kalau awak nak sungguh, kita bagi empat belas ringgitlah, sebab untung dia sikit sangat.

SF2 36. Beri empat belas ringgitlah.

CF2 37. Tak boleh jugak ke tiga belas?

SF2 38. Ambillah tiga belas.

CM2 39. Terima kasih.

SF2 40. Sama-sama.

Case 3 - Textile stall
Seller - Male (SM3)
Customer - Male (CM3)
Customer - Female (CF3)

SM3 41. Masuklah..., tengok-tengok.

CM3 42. Mmm...

SM3 43. Ni baju kelawar sepuluh ringgit je, labuh contoh macam biru tu.

SM3 44. Oh..sepuluh ringgit je.

SM3 45. Kain molek ni, dok ngerut.

SM3 46. Kat Malaysia je, Terengganu.

CM3 47. Kain mende dia panggil ni?

SM3 48. Kain suji.

CM3 49. Kain suji?

SM3 50. A... kain suji.

CF3 51. Dok ngerut?

SM3 52. Macam sama dia ni, macam sama hok mahal, lukis ni...tapi kita ok, saya letak bui sepuluh rial je.

CM3 53. Hok ni sepuluh jugak ke?

SM3 54. ni..., hok ni sepuluh, habis lama doh.. (laugh)

(Customers and seller laugh).

SM3 55. Hok ni comel, lawa.

SM3 56. Hok ni dua puluh lapan.

CF3 57. Dua puluh lapan?

SM3 58. Mmm..., lukis tangan.

SM3 59. A... lukis tangan dia lambat sikit la.

SM3 60. Lukis tangan dia canting dulu kan?

CM3 61. Dua puluh lapan, kira habis la tu?

SM3 62. Eh..., harga boleh kurang lagi.

SM3 63. Tadi jual sehelai.

SM3 64. Saya jual hok ni, saya bagi dua tiga je.

CM3 65. Dia beza mende (apa) hok ni dua ni?

SM3 66. Hok tu dia print.

- SM3 67. Dia print komputer.
SM3 68. Dia sapu cat warna dia.
SM3 69. Warna pink sapu cat, merah sapu cat.
SM3 70. Kalau macam hok ni dia lain lah.
SM3 71. Sebab apa, kita sapu cat, se-se (satu persatu).
- CF3 72. Dia panggil kain pende?
- SM3 73. Stensillah dia panggil, stensil.
SM3 74. Ni belakang ni baru jugak ni.
SM3 75. Orang baru hantar yang belakang ni.
SM3 76. Comellah corak dia.
SM3 77. Harga boleh kurang lagi.
SM3 78. Ni boleh kurang sepuluh ringgit kita offer.
- CF3 79. Tu..., baju batik.
- CM3 80. Batik tu ada corak kat bawah.
CM3 81. Corak dia macam gini jugak.
CM3 82. Hok orang lelaki ada?
- CF3 83. Berapa hok lagu tu?
- SM3 84. Hok mana se?
SM3 85. Hok orang lelaki?
- CF3 86. A....
- SM3 87. Orang lelaki?
SM3 88. Orang lelaki empat puluh dua.
- CF3 89. Hok ni ke?
- SM3 90. Ha....
SM3 91. Dia ada saiz-saiz dia la.
- CM3 92. Kain ni sama ke Pak Cik?
- SM3 93. A...,
SM3 94. kain sama je.
- CF3 95. Doh, dok apalah abang.
CF3 96. Terima kasih ya.
- SM3 97. A...Ok.
SM3 98. Ok.

Case 4 - Textile stall
Seller - Female (SF4)
Customer - Male (CM4)
Customer - Female (CF4)

- SF4 99. Nok barang apa, o...?
- CM4 100. Baju.
- CF4 101. Dok beli, tak apa, kan?
CF4 102. Takut berkenan ke....
- CM4 103. Ni berapa sepasang?
- SF4 104. Lima belas ringgit sepasang.
- CM4 105. Ni baju mende apa?
- SF4 106. Baju blause.
SF4 107. ni seluar dia ada.
- CF4 108. Kain sejuk ni kan?
- SF4 109. Ya...kain sejuk ni.
- CF4 110. Fashion baru ni.
- SF4 111. Fashion baru ni, kain sedap pakai.
- CM4 112. Ni, berapa ni kak?
- SF4 113. Beri dua Sembilan, boleh kurang.
- CM4 114. Boleh kurang, doh berapa harga kurang?
- SF4 115. Doh, kurang berapa adik nok?
SF4 116. Ni, dua puluh lapan.
- CM4 117. Dua puluh lapan?
- SF4 118. Nok kurang berapa?
SF4 119. Lepas tu, kita kuranglah.
- CF4 120. Oh...ada talilah kat tengah.
- SF4 121. Ada tali. 122. Yang ni tak ada tali, pakai kacing.
SF4 123. Ni pun ada tali jugak depan.
- CF4 124. Berapa yang ni?
- SF4 125. Tiga dua, boleh kurang.

- CF4 126. Yang ni besar sikit.
- SF4 127. Ya...besar.
- SF4 128. Nak kurang berapa, tawarlah.
- SF4 129. Boleh kurang, kita kurang.
- CF4 130. Kalau tak boleh beri, boleh beri jugak kan?
- SF4 131. Ada dok leh wi, dok leh wi ah.
- SF4 132. Dua lapan la...
- CM4 133. Dua lapan?
- SF4 134. Mmm....
- CF4 135. Mana... hak labuh dua lapan?
- SF4 136. Tu hak labuh.
- SF4 137. Hok ni kita builah, hok singkat, ni dua lima.
- SF4 138. Hok ni tutup doh punggung.
- CM4 139. Tak dok belah tepi..
- SF4 140. Ada, ada belah tepi.
- SF4 141. Hok ni comel.
- SF4 142. Kalau pakai dengan seluar lawalah nampak.
- CM4 143. Doh royatlah semula.
- CM4 144. Dua lima kak ork?
- CF4 145. Berapa hok ni?
- SF4 146. Dua lapan je boleh beri.
- CM4 147. Tiga rial lagi..
- SF4 148. Lima rial doh ni...
- CF4 149. Lima rial, separuh doh biasa nak boleh.
- CM4 150. Guri bulan puasa, nak masuk bulan puasa.
- SF4 151. Doh nok berapa helai?
- CF4 152. Nok sehelai je..ke berapa helai?
- CM4 153. Colour dia, colour dia..
- SF4 154. Hok tu dia ada ikat, style macam mengandung.

- CM4 155. Hok colour ni?
- CF4 156. Dia dok comel, hok ikat belakang.
CF4 157. Beli hok labuh lah.
- SF4 158. Baju orang pakai jubah, sejengkal daripada bawah tanah kan!
SF4 159. Baru sampai ni, ni pun tak ada barang lagi.
- CF4 160. Dua puluh lima ke?
- SF4 161. Aaa...
- CF4 162. Dua puluh lima ke?
CF4 163. Mintak lagi kurang lagi sikit gok...
- SF4 164. Dua puluh tujuh la..
- CF4 165. Kira jadi la...
- SF4 166. Molek doh dua puluh tujuh, kita beri.
- CM4 167. Wat guri..ork!
CM4 168. Comel dok colour ni?
- SF4 169. Comel ni.
- CM4 170. Nok beli ke orang puan saya, dok balik.
CM4 171. Tu bawak sepupu.
- SF4 172. Kulit, kulit cerah comel dengan warna ni.
- CF4 173. Dia tinggi.
- SF4 174. Oo.. Tinggi comel.
SF4 175. Orang tinggi fesyen ni memang comel.
- CF4 176. Mari teman, dok tahu nok beli.
CF4 177. Orang puan dia dok balik.
- SF4 178. Ya...lah.
- CM4 179. Orang demam belaka.
CM4 180. Anak-anak demam belaka.
CM4 181. Balik sorang.
- SF4 182. Hok ni hah.
- CF4 183. Hok ni pun comel tapi.... dia ni bak pe gini ni.. ho.. gini?
- SF4 184. Oo... fesyen dia.
SF4 185. Dok eh...fesyen dia.

- CF4 186. Oo..dia bekas lipatan ork?
CF4 187. Acu tengok gok colour lain-lain, takut-takut ada hok comel-comel sikit lagi.
CM4 188. Dua puluh lima, ambik dua helai, bolehlah, kak ork?

CF4 189. Dua puluh lima, dua helailah dok?

SF4 190. Dua puluh lima dok lehlah dua helai.

CM4 191. Dok eh, dua puluh lima sehelai, nok ambik dua helai.
CM4 192. Kak wi dua puluh lima, kita ambil dua helailah.

CF4 193. Tengok dulu, tengok dulu.

CM4 194. Comel dok?
CM4 195. Comel belakalah.
CM4 196. Kalau orang pakai comel belaka.

SF4 197. Dok eh..kalau orang pakai comel belaka.

CM4 198. Comel jugok ork, colour ni ork.
CM4 199. Colour dok berapa gelap sangat nok banding dengan hok tu.

CF4 200. Beli dua helai, kena potong lagi sikit. (laugh)

SF4 201. Mintak maafilah.
SF4 202. Ni pun dok tahu lagi modal berapa, sebab tauke letak, dia gi lari selalu.

CF4 203. Doh, boleh untung dok?

SF4 204. Dok tahu lagi, tapi biarlah.
SF4 205. Adalah, kalau hok lepas-lepas tu, bolehlah jugok separuh-separuh.

CM4 206. Doh, dok apalah, kira hadiah, kira hadiah (laugh).
CM4 207. Belilah kak ya.

Case 5 - Textile stall
Seller - Female (SF5)
Customer - Male (CM5)
Customer - Female (CF5)

CM5 208. Tengok baju anak.

SF5 209. Beri empat belas doh lah.

SF5 210. Hok lengan pendek, seluar panjang.

CF5 211. Tengok dulu.

CM5 212. Anak empat tahun dengan 2 tahun.

CM5 213. Mana seluar panjang?

SF5 214. Seluar panjang hok ni moleklah.

CM5 215. Ni berapa sepasang?

SF5 216. Saya jual harga dua puluh, wi lapan belas doh.

CM5 217. Mmm

SF5 218. Sebab saya kata tu, saya nampak anak saya pakai, comel seluar panjangkan?

CM5 219. Hok dua tahun setengah ni, padan ni.

CM5 220. Hok besar sikit hok lima tahun, lima tahun.

SF5 221. Lima tahun, lima tahun.

SF5 222. Hok ni kecil, kecil sangat.

SF5 223. Ambil....

CF5 224. Ala ke besar dok (kan) sikit, dok apa.

SF5 225. Ni lima tahun.

SF5 226. Dok apa doh ni kalau budak besar.

CM5 227. Besor doh oh ork?

SF5 228. Boleh doh kalau lima tahun, kalau budak dok berapa besar mana.

CM5 229. Dok eh, lengan pendek, tak dok?

SF5 230. Nok lengan pendek. Lengan pendek ni lah.

CF5 231. Lengan pendek, seluar pendek.

SF5 232. Tapi comel hok ni.

- CF5 233. Seluar pendek.
- SF5 234. Oo..seluar pendek.
- CM5 235. Budak-budak ni dok brahi pakai baju lengan panjang, anak-anak ni.
- CF5 236. Seluar dok apa.
- CM5 237. Hok nombor tiga baru enam bulan.
- SF5 238. Hok enam bulan baru sepuluh rial.
- SF5 239. Hok ni comel doh.
- SF5 240. Hok kata umur berapa?
- CM5 241. Dua tahun setengah.
- SF5 242. Dua tahun setengah, puan?
- CM5 243. Jantan belaka, tiga-tiga.
- CM5 244. Hok ni Mat Jusoh, hok ni Mat Deris.
- SF5 245. Saboh nama. (laugh)
- CM5 246. Anak saya nama orang Terengganu belaka.
- CM5 247. Doh dua pasang berapa kak?
- SF5 248. Hok ni heh....wi..
- CM5 249. Dua pasang ni berapa?
- SF5 250. Hok ni beri gini ah.
- SF5 251. Hok ni wi lapan belas, hok ni wi lima belas.
- SF5 252. Jadi, tiga puluh tiga sudah.
- CM5 253. Tiga puluh tiga?
- CM5 254. Tiga puluh lah kak eh.
- CM5 255. Tiga lagi wi ke saya.
- SF5 256. Tiga puluh dua rial doh.
- SF5 257. Hok tadi doh hok tu potong doh ork?
- CF5 258. Serial sorang beli air.
- CF5 259. Oo..molek dua rial.
- CM5 260. Tiga puluh satu?
- CM5 261. Berapa tadi? (laugh)
- CM5 262. Berapa tadi?
- SF5 263. Doh, biarlah tiga satu, tiga satulah.
- CM5 264. OK.
- CM5 265. Beli heh.
- SF5 266. Mm...

Case 6 - Local food stall (keropok)
Seller - Female (SF6)
Customer - Male (CM6)

- CM6 267. Keropok pende kak?
- SF6 268. Keropok ikan tamban.
- CM6 269. Ikan tamban?
- SF6 270. Ho...
- SF6 271. Kalau nak makan hok sedap lagi ambik hok hitamlah, empat sepuluh.
- CM6 272. Hok mana?
- CM6 273. Hok bungkus doh hoh?
- SF6 274. Ho.
- CM6 275. Hok ni heh, empat sepuluh?
- SF6 276. Kalau hok biasa gini ah.
- CM6 277. Oo.. ni, enam rial sekilo
- CM6 278. Beli banyak kurang ha sikit?
- SF6 279. Keropok Besut pun sedap, hok ni heh.
- SF6 280. Orang Besut pandai wat keropok doh le ni.
- SF6 281. Biasa kalau orang buat di Chendering keropok ni.
- SF6 282. Acu rasa.(give some keropok to the customer to taste)
- CM6 283. Semua ni tamban belaka ni?
- SF6 284. Ho..tamban belaka.
- CM6 285. Sekilo enam, dua kilo?
- SF6 286. Sebelas.
- CM6 287. Lima setengah dok boleh?
- SF6 288. Sekilolah.
- CM6 289. Eh, lima setengah.
- CM6 290. Sepuluh setengah, sepuluh dok leh ke?
- SF6 291. Dok leh lah, sebelas rial, ambik samah je.
- SF6 292. Dok gatal keropok ni, keropok sedap.
- SF6 293. Hok ni kalau goreng untung ni.
- SF6 294. Orang goreng di sekolah-sekolah.
- SF6 295. Sekali seminggu orang ambik, seratus rial-seratus rial.

- SF6 296. Goreng (di) sekolah.
SF6 297. Tiga posen-tiga posen chikedis dia goreng (di) sekolah.
SF6 298. Dia goreng, dia packet tiga posen-tiga posen.
- CM6 299. Dua kilo sebelas?
- SF6 300. Kalau banding dengan Kuala Ibai Besut, sedap Besut.
SF6 301. Kuala Ibai, dia tawar.
- CM6 302. Tawar, wi saya dua kilo.
- SF6 303. Mmm..dia banyak kanji.
SF6 304. Jual deh.
- CM6 305. Ho..

Case 7 - Local food stall.
Seller - Female (SF7)
Seller - Male (SM7)
Customer - Male (CM7)

CM7 306. Hok besar ni, berapa se?

SF7 307. Tiga, dua ringgit.

CM7 308. Tiga, dua ringgit, ni, seringgit se?

SF7 309. Seringgit se, ni tiga, dua ringgit.

CM7 310. Mm...

CM7 311. Kalau yang ni, se berapa?

SF7 312. Tu tujuh posen.

SF7 313. Kalau tiga dua ringgit.

SF7 314. Tujuh posenlah se.

SM7 315. Ambiklah dik eh.

CM7 316. Mm..bagi...

SF7 317. Ho..berapa?

CM7 318. Enam bagi berapa.

SF7 319. Enam, empat ringgit.

CM7 320. Beli tiga lagi, enam ringgit.

CM7 321. Enam ringgit dah lah.

SF7 322. Mm..

SF7 323. Lagi?

SF7 324. Ni serunding.

SF7 325. Ni daging molek, ni daging import.

CM7 326. Mm...

Case 8 - Local food stall.(keropok)
Seller (S) - Female (SF8)
Customer 1 (C1) - Female (CF8)
Customer 2 (C2) - Male (CM8)

CF8 327. Ikan pende eh?

SF8 328. Tamban.

CF8 329. Tamban.

CF8 330. Nun...hok putih heh?

SF8 331. Hok tu..., hok ikan kurang.

CM8 332. Doh berapa sebatang?

SF8 333. Sekerat lima posen.

CM8 334. Sama je ni, kurang ha sikit?

SF8 335. Sama je, dok leh kurang doh.

SF8 336. Nok banyak ke?

SF8 337. Encik nok balik bila?

SF8 338. Hari ni ke esok?

CM8 339. Esok.

SF8 340. Malam ni kena bubuh dalam peti aislah awak eh.

SF8 341. Kalau ada peti ais, dok apa.

SF8 342. Ada peti ais dok?

CM8 343. Peti ada.

SF8 344. Peti dok apa.

SF8 345. Kalau dok air-cond.

SF8 346. Pasal dia duduk luar, sehari semalam, dia kurang tahan sikit.

CM8 347. Oo...

SF8 348. Dia kena duduk dalam peti.

CM8 349. Tu ikan pende?

SF8 350. Ikan tamban, selayang.

CM8 351. Yang mana ikan tamban?

SF8 352. Ni, ikan tamban, selayang.

CM8 353. Campur?

- SF8 354. Hok besar seringgit, hok kecil lima posen.
CM8 355. Keropok mana ni?
- SF8 356. Keropok Tanjung.
SF8 357. Kat stesen bas lama.
- CM8 358. Kak, colek tu tahan lama mana kalau bubuh dalam peti?
- SF8 359. Bubuh dalam peti, dia sama dengan keropok jugak.
- CM8 360. Boleh tahan.
SF8 361. Mm..
- CM8 362. Setuan je keropok ni?
- SF8 363. Setuan je.
SF8 364. Nok banyak mana?
- CM8 365. Ni keropok ikan pende kak?
- SF8 366. Ikan tamban jugak.
- CM8 367. Berapa eh?
- SF8 368. Tujuh rial
- CM8 369. Air lada ork.
- SF8 370. Air lada dua rial.
SF8 371. Ni keropok ni, awak nak berapa rial.
- CM8 372. Dok leh kurang ke kalau beli banyak, kak?
- SF8 373. Dok leh kurang doh.
- CM8 374. Dok leh?
CM8 375. Beli dua puluh tak dok discount?
- SF8 (Shaking head).
CM8 376. Ni hok samah se?
SF8 377. Samah.
SF8 378. Awak nok banyak mana?
SF8 379. Kaborlah deras.
SF8 380. Kabor je nok banyak mana.
- CM8 381. Sepuluh rial.
- SF8 382. Sepuluh rial?
- CM8 383. Sepuluh-sepuluh.

SF8 384. Hok besor ni belaka?

CM8 385. Dok eh, hok halus, halus sepuluh, besar sepuluh.

SF8 386. Sepuluh rial-sepuluh rial, dua puluh rial lah?

CM8 387. Mm...